

PARSHAT NITZAVIM

Renovación de la alianza

La presente sección -Nitzavim- se lee siempre en el Shabat que antecede a Rosh Hashaná. De modo que la primera frase: "Todos Uds. se encuentran hoy *firmes* ante Hashem", bien puede tomarse como una confirmación de Hashem en el sentido de que *hoy*, el día de Rosh Hashaná, pasaremos el Juicio firmes y victoriosos.

- ^{1ª} aliá **9** "Todos Uds. se encuentran hoy *firmes* ante Hashem, su Elokim: los jefes de sus tribus, los ancianos (sabios), los oficiales — todos los hombres de Israel (*Todos Uds.* alude a que ante Hashem, *todos Uds.* -desde los dirigentes comunitarios hasta el leñador y el aguatero del pueblo- son todos igualmente importantes), **10** los niños, las mujeres, el prosélito que vive con Uds., incluso el leñador y el aguatero — **11** para hacerte pasar al pacto de Hashem -tu Elokim- y (que aceptes) el juramento que Hashem -tu Elokim- celebra hoy contigo (Vers. 9: La palabra «Uds.», en hebreo, es *Atem*, que tiene las mismas letras que *Emet*, cuyo significado es «verdad», aludiendo a que es la verdad lo que la da a uno la firmeza y la estabilidad necesarias en la vida. Las tres letras que conforman la palabra hebrea *emet* constituyen un trípode-base ideal — la primera letra de dicha palabra es la primera letra del abecedario hebreo; la última letra, es la última letra del mismo; y la letra del medio es exactamente la letra central de aquel. En cambio, «mentira» en hebreo es *sheker*, que también está compuesta de tres letras, pero a diferencia de *emet* -verdad-, en *sheker* se trata de tres letras *consecutivas*, aludiendo al carácter de inestabilidad de la falsedad y el engaño).
- ^{2ª} aliá **12** (Todo el esfuerzo que Hashem está haciendo es) para establecerte hoy como Su pueblo y que Él sea tu Elokim, tal como te prometiera y tal como Él les jurara a tus ancestros — a Abraham, Itzjak y Isaacov. **13** Y no sólo con Uds. concreto esta alianza y este juramento, **14** (este pacto lo hago) con aquel que está aquí - hoy- con nosotros ante Hashem -nuestro Elokim- y también con aquel que no está aquí hoy con nosotros (o sea, con las futuras generaciones. "*Todos Uds.* se encuentran hoy firmes ante Hashem, su Elokim" -vers. 1-. "*Todos*": incluso las generaciones *futuras*. Cuando un judío se conecta con Hashem por medio del estudio de la Torá y la observancia de los preceptos, los cuales derivan de un nivel espiritual que trasciende la dimensión de tiempo y espacio, se conecta entonces con la esencia del Pueblo Hebreo, fuente única de sustento e identidad judíos. Y allí, en aquel nivel trascendental, en el que el tiempo y el espacio pierden su sentido físico, todas las generaciones -pasadas, presentes y futuras- se funden en una única entidad. Metafóricamente, el Pueblo Judío constituye un único cuerpo, y cada judío individualmente es un miembro vital del mismo). **15** Uds. saben muy bien cómo vivimos en Egipto y cómo pasamos a través de los pueblos por los que Uds. pasaron. **16** Y Uds. presenciaron sus aborrecibles y repugnantes ídolos de madera y piedra, plata

y oro, que ellos tenían. **17** Quizás haya entre Uds. hombre, mujer, familia o tribu cuyo corazón se desvíe hoy de Hashem -nuestro Elokim- para ir a adorar a los ídolos de esos pueblos. Quizás alguno de Uds. sea cual hierba amarga y venenosa (y no quiera aceptar el pacto) — **18** y que al escuchar las palabras de este juramento se confiará diciendo “me irá bien aunque hiciese lo que me dicte el corazón” («No me ocurrirán aquellas maldiciones» - en referencia a las maldiciones del juramento. Podría referirse a las maldiciones en el Monte Sinaí -Lev. 26:14 y ss. O bien a las maldiciones en el Monte Eval -Deut. 11:29, nota) — (Y ante ese planteo, Hashem responde:) “Agregaré lo regado a lo seco” (Es decir: “Ahora, sus transgresiones involuntarias se sumarán a sus transgresiones cometidas intencionalmente y lo castigaré por todas juntas”).

19 Hashem no estará dispuesto a perdonarle, sino arderá Su ira y Su celo contra ese hombre. Sobre él recaerá toda la maldición escrita en este Libro y Hashem extinguirá todo vestigio suyo de debajo del cielo. **20** Hashem apartará a ese hombre de todas las tribus de Israel para su desgracia, y quedará sujeto a todas las maldiciones del juramento escrito en este Libro de la *Torá*.

21 Entonces la generación futura -los descendientes que sucederán a Uds.- y el extranjero que provenga de una tierra distante, cuando vean las plagas y los castigos que Hashem envíe contra esa tierra, dirán: **22** “Todo es sulfuro y sal. Toda su tierra es fuego. No puede sembrarse y no puede producir, ni puede crecer en ella ninguna clase de hierba, tal como sucedió en la devastación de Sedom y Amorá, Admá y Tzevoím, ciudades que Hashem destruyó en Su ira y en Su indignación”. **23** Y Todos los pueblos dirán: “¿Por qué Hashem le hace así a esta tierra? ¿A qué se debe semejante acceso de ira?”. **24** Y la respuesta será: “Porque abandonaron el pacto de Hashem, Elokim de sus ancestros, que Él estableciera con ellos al sacarlos de Egipto.

25 Fueron a rendir culto a ídolos de otros y se prosternaron ante ellos. Eran ídolos ajenos a ellos y que Él no les designó (Eran ídolos que jamás les brindaron provecho alguno, ídolos en los que jamás percibieron ningún Poder divino). **26** Por eso Hashem se enojó contra esa tierra, para hacer recaer sobre ella todas las maldiciones escritas en este Libro. **27** Hashem los desarraigó de su tierra con ira, con furor y con gran indignación, y los expulsó a otra tierra, como se ve este mismo día. **28** Las cosas ocultas pertenecen a Hashem, nuestro Elokim. Pero las reveladas nos pertenecen a nosotros y a nuestros hijos para siempre, para cumplir todas las palabras de esta *Torá*. (Las palabras *lanu ulebanenu*, «a nosotros y a nuestros hijos», en hebreo llevan un punto encima de cada letra, de lo cual deducen los Sabios del Talmud que los israelitas son recíprocamente responsables ante el Supremo a partir del momento en que tomaron el juramento de cumplir la *Torá* al pie de los montes Guerizím y Ebal, a su ingreso a la Tierra Prometida provenientes de Egipto.)

CAPITULO 30

Arrepentimiento y redención

2ª aliá si se leen combinadas

4ª aliá

4 [2] **1** Cuando experimentes todo lo que te anuncié -la bendición y la maldición que he puesto ante ti- allí, entre los pueblos entre los que Hashem -tu Elokim- te disemine, medita en tu corazón acerca del asunto, **2** y retornarás a Hashem -tu Elokim- y obedecerás Su voz; harás todo lo que yo te ordeno hoy -tú y tus hijos- con todo tu corazón y con toda tu alma. **3** Entonces Hashem -tu Elokim- te hará retornar del cautiverio, se compadecerá de ti y te reunirá otra vez de entre las naciones por las que Hashem -tu Elokim- te hubo diseminado”. (De acuerdo con la gramática hebrea, el versículo debe interpretarse así: “Ella -en alusión a la Divina Presencia- retornará del cautiverio junto con los israelitas”, significando que cuando los israelitas son desterrados, La Divina Presencia los acompaña en su exilio). **4** Aun si tu exilio estuviese en el extremo del cielo, también desde allí te reunirá Hashem -tu Elokim- y también desde allí te tomará. **5** Hashem -tu Elokim- te llevará nuevamente a la tierra que tus ancestros poseyeron y que también tú poseerás. Él te hará prosperar y te hará más numeroso que a tus ancestros. **6** Hashem -tu Elokim- *desbloqueará* tu corazón y el corazón de tu descendencia, para que ames a Hashem -tu Elokim- con todo tu corazón y con toda tu alma, para que vivas. (Lit.: “*circuncidará* tu corazón”). **6** [6] **7** Entonces, Hashem -tu Elokim- hará caer todas estas maldiciones sobre tus enemigos y sobre los que te odian, los que te persiguieron. **8** Te arrepentirás y obedecerás a Hashem cumpliendo todos Sus preceptos que yo te ordeno hoy. **9** Hashem -tu Elokim- te brindará prosperidad en todo emprendimiento tuyo — en el fruto de tu vientre (es decir, tus hijos), en crías de tus animales y en el fruto de tu tierra — para tu bien. Nuevamente Hashem se deleitará por ti, por tu bienestar, como se deleitaba por tus ancestros. **10** (Eso será) cuando obedezcas la voz de Hashem -tu Elokim-, cuidando Sus mandamientos y Sus decretos -que están escritos en este Libro de la *Torá*- y cuando retornes hacia Hashem, tu Elokim, con todo tu corazón y con toda tu alma.

3ª aliá si se leen combinadas

5ª aliá

*La Torá—sus normas de conducta y enseñanzas—
es fácilmente accesible*

6ª aliá

6 **11** Porque este mandato que te prescribo hoy no está oculta para ti, ni está fuera de alcance. **12** Tampoco está en el cielo, para que pretendas decir: “¿Quién

puede subir al cielo por nosotros para que nos la traiga (a la Torá, o sea el Mandato referido en el vers. 11) y nos la dé a conocer para que la llevemos a la práctica?”.
13 Ni tampoco está más allá del mar, para que pretendas decir: “¿Quién atravesará por nosotros el mar para que nos la traiga y nos la dé a conocer para que la llevemos a la práctica?”. **14** Por el contrario, la *Torá* está muy próxima a ti, en tu boca y en tu corazón para que la lleves a la práctica.

Libre albedrío

7 Maftir [4] **15** Mira, hoy pongo ante ti (la libre elección entre) la vida y el bien, la muerte y el mal (No es «vida» la palabra más significativa en este versículo, sino «bien» — no te contentes con hacer el bien para vivir, sino —más que eso— procura vivir para hacer el bien. No hagas el bien como un medio para acceder a una calidad de vida superior, sino el bien como un fin en sí mismo; y la vida, el canal para lograrlo). **16** Yo te ordeno hoy que ames a Hashem -tu Elokim- que vayas por Sus caminos cumpliendo Sus mandamientos, sus decretos y Sus leyes. Así vivirás y florecerás y Hashem -tu Elokim- te bendecirá en la tierra a la que te diriges para tomar en posesión. **17** Pero si tu corazón se aparta y no quieres obedecer, y te dejas arrastrar para prosternarte y adorar ídolos ajenos, **18** yo hoy les digo que serán exterminados — no vivirán mucho tiempo en la tierra que vas a tomar en posesión cruzando el Iardén.

¡Elige la vida!

19 Hoy mismo convoco como testigos al cielo y a la tierra, de que pongo ante ti la vida y la muerte, la bendición y la maldición. Elige la vida, para que vivas tú y tu descendencia. (La verdadera vida es aquella que tiene un sentido ulterior. Ése es el camino que debes elegir). **20** (Elige) amar a Hashem -tu Elokim- obedeciéndole y apegándote a Él. Pues Él es (la fuente de) tu vida y la (fuente de) prolongación de tu vida en la tierra que Hashem juró que les daría a tus ancestros, a Abraham, a Itzjak y a Iaacov.

Haftarat Nitzavim: Ieshaiá (Isaías) 61:10 - 63:9

Cuando Nitzavim - Vaielej se leen combinadas,
 no se lee la *haftará* de Vaielej sino la de Nitzavim

Ieshaiá (Isaías) 61

Israel gozará la salvación de Hashem

10 Me regocijaré intensamente con Hashem, mi alma estará exultante por mi Elokim, pues me ha vestido las ropas de la salvación y con la túnica de la victoria me ha cubierto, como un novio que luce su esplendor

y como una novia reluciente con sus alhajas. (Bien pueden ser palabras de Israel a su retorno del exilio. O bien, palabras de Ierushaláim, en su alegría por el re-encuentro con sus habitantes provenientes de la diáspora). **11** Pues, así como la tierra hace crecer su producto y una huerta produce sus brotes, así mi Hashem, Elokim, hace que la rectitud y la alabanza broten (en favor de Israel) ante todas las naciones.

Ieshaiá (Isaías) 62

1 En aras de Tzión no Me quedaré en silencio, en aras de Ierushaláim no Me quedaré quieto hasta que su victoria emerja como una luz brillante y su salvación como una antorcha encendida. **2** Las naciones percibirán tu justicia y todos los reyes tu honor. Serás llamada con un nuevo nombre que Hashem designará. **3** Serás una corona de esplendor en mano de Hashem, una corona real en la palma de tu Elokim. (O sea, la mano de Hashem cuidará que nunca se caiga de ti esa corona). **4** No serás más llamada “abandonada”, ni de tu tierra se dirá más “lugar de desolación”, sino serás llamada “Ella es Mi deseo”, y tu tierra (será llamada) “Habitada”. Pues Hashem se complacerá en ti y tu tierra será habitada. **5** Tal como (es digno de) un muchacho casarse con una mujer virgen, así (es digno que) tus hijos habiten en ti (y no otros pueblos). Y tal como el novio se regocija con la novia, así tu Elokim se regocijará en ti. **6** Ierushaláim, sobre tus muros aposté guardias (o sea, ángeles protectores), todo el día y toda la noche, sin cesar. Nunca serán silenciados. ‘¡Uds. que recuerdan a Hashem no hagan silencio (sino, repitan constantemente ante Hashem el mérito de Israel)!’ **7** No Le concedan descanso a Él hasta que restablezca a Ierushaláim y hasta que la haga fuente de alabanza en la tierra. **8** Hashem juró por Su mano derecha, por Su poderoso brazo: “Yo no daré más tu trigo para alimentar a tus enemigos, ni los hijos de los extranjeros tomarán más tu vino por el cual tú te esforzaste. **9** Los que lo recojan lo comerán y alabarán a Hashem. Y los que lo recolecten lo beberán (al vino) en Mis atrios sagrados. (O sea, podrán tomarlo en el territorio de Ierushaláim, dentro de la muralla). **10** ¡Pasen, pasen por las puertas (de otras ciudades anunciando el fin del exilio)! ¡Despejen el camino para que pueda pasar el pueblo (hacia Ierushaláim)! ¡Pavimenten el sendero! (para que los exiliados puedan retornar a Ierushaláim sin dificultad) ¡Quiten las piedras (del camino)! ¡Levanten estandartes sobre los pueblos! (indicándoles a los judíos diseminados que deben volver a su tierra). **11** Mira, Hashem anunció hasta los confines de la tierra: “Díganle a la hija de Tzión: ‘¡Ha venido tu salvador, trae consigo la recompensa y el premio (para quienes lo merecen)!’”. **12** Los pueblos les dirán: “Pueblo Sagrado, Redimidos de Hashem”. Y tú (Tzión) serás llamada “(Ciudad) Deseada”, “Ciudad no abandonada”.

Ieshaiá (Isaías) 63

La destrucción de Edom (Roma)

1¿Quién es Éste que viene de Edom, desde Botzrá con ropas manchadas de sangre? (Son palabras de los guardias de Ierushaláim -62:6-, que vieron a Hashem entrando a la ciudad. Según otras versiones no habrían visto a Hashem, sino al ángel Mijael o al Mashíaj). (Edom: ancestral enemigo de Israel, que luego devino en Roma. Botzrá, Betzer, capital de Edom)

¿Quién es Éste, tan majestuoso en Su vestimenta, dotado con Su gran poder? — “¡Soy Yo, que hablo con rectitud (cumpliendo lo que prometo) y tengo capacidad para salvar! (a Israel del yugo de las naciones)!”. (Es una profecía sobre la destrucción de Edom -Roma- por haber perseguido a Su pueblo).

2¿Por qué está roja Tu ropa, y (por qué) Tus vestimentas son como las de quien pisa (uvas) en el lagar?

3Yo solo estuve pisando las uvas, no había nadie de las naciones conmigo (para ayudar a Israel). Los pisé en Mi ira y los pisoteé en Mi indignación. Su sangre se salpicó sobre Mi ropa y por eso tengo manchadas Mis vestimentas. (Compara a las uvas con los enemigos de Israel).

4Porque el día de la venganza está en Mi corazón y el año de Mi redención ha llegado. (Ha llegado el momento para que Yo redima a Israel).

5Miré, pero no había quién ayudase (a salvar a Israel de manos de Edom). Me asombré de que no hubiera nadie que pudiera servir de ayuda. Entonces Mi propio brazo Me trajo la salvación y Mi ira Me sostuvo. (Mi ira contra los enemigos de Israel, por haberle castigado tan cruelmente, me dio ánimo para salvar a Mi pueblo aunque no lo merecieran).

6Pisoteé pueblos en Mi ira y los embriagué con Mi indignación, y arrojé por el piso todo su poderío.

Isaías alaba a Hashem por su benevolencia hacia Israel

7Relataré las bondades de Hashem y Su alabanza por todo lo que hizo por nosotros, por todo el bien que le concedió a la Casa de Israel en Su misericordia y gran benevolencia.

8Él dijo: “De hecho son Mi pueblo, hijos que no Me son infieles”. Y Él se convirtió en el Salvador de ellos.

9Él sufrió por los sufrimientos de ellos y un ángel Suyo (el ángel Mijael) los salvó. En Su amor y en Su compasión los redimió. Él los levantó y los enaltecó (y les proveyó sus necesidades) sin cesar.

